



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/2000/26
14 de enero de 2000
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

**CARTA DE FECHA 14 DE ENERO DE 2000 DIRIGIDA AL PRESIDENTE
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL**

En cumplimiento del párrafo 9 de la resolución 1281 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de diciembre de 1999, tengo el honor de presentar una lista detallada de piezas de repuesto y equipo necesarios a los efectos mencionados en el párrafo 1 de la resolución 1175 (1998).

Con el fin de contribuir a la preparación de la mencionada lista, envié al Iraq a un experto proporcionado por Saybolt Nederland BV, la cual, con arreglo a un contrato concertado con las Naciones Unidas, ha venido facilitando agentes independientes de inspección de petróleo desde el comienzo del programa humanitario en el Iraq en cumplimiento de la resolución 986 (1995). El experto se desplazó al Iraq del 15 al 21 de diciembre de 1999 a fin de examinar la situación sobre el terreno y, en consulta con el Gobierno del Iraq, preparar la lista de piezas de repuesto y equipo necesarios para que el Iraq pudiera aumentar la exportación de petróleo y de productos derivados del petróleo en cantidad suficiente para generar la suma establecida en el párrafo 2 de la resolución 1153 (1998). Para su información se adjunta el informe del experto (anexo I).

Como indiqué en mis informes anteriores al Consejo de Seguridad, la industria del petróleo en el Iraq se encuentra en un estado lamentable. Las instalaciones petrolíferas en el Iraq han experimentado una constante deterioración que ha afectado de manera desfavorable a la seguridad de los trabajadores de los yacimientos petrolíferos y causado graves daños al medio ambiente y a los pozos petrolíferos, algunos de carácter irreparable; en mis informes anteriores al Consejo (S/1998/330 y Corr.1, S/1998/1233, S/1999/746 y Add.1, S/1999/1053 y S/1999/1162 y Corr.1) se dan detalles. La deterioración continuada de las instalaciones petrolíferas puede también causar un grave quebranto a la producción y capacidad de exportación de petróleo del Iraq, con las consiguientes repercusiones sobre la ejecución del programa humanitario.

En consecuencia, deseo reiterar mi recomendación, contenida en mi carta de fecha 12 de octubre de 1999, dirigida al Presidente del Consejo de Seguridad (S/1999/1053), de que el Consejo apruebe la solicitud del Gobierno del Iraq de aumentar en 300 millones de dólares la asignación prevista para piezas de repuesto y equipo, con lo que la asignación total para la etapa VI del programa

humanitario ascendería a 600 millones de dólares. Desearía asimismo informar al Consejo de que se dispone de fondos para ese aumento.

Las condiciones actuales de las instalaciones petrolíferas descritas supra requieren medidas correctivas rápidas. A menos que se aprueben con rapidez las solicitudes de contratos para el suministro de piezas de repuesto y equipo esenciales para la industria petrolera y se entreguen y pongan en servicio en un plazo muy breve, la producción de petróleo disminuirá probablemente, incluso bajo un régimen de gestión estricta del riesgo.

Para la etapa VII, el Gobierno del Iraq ha propuesto una asignación de 600 millones de dólares para piezas de repuesto y equipo, que es el doble de la suma de 300 millones aprobada por el Consejo en su resolución 1281 (1999). Según el experto, teniendo en cuenta la situación actual del sector petrolero, la asignación propuesta de 600 millones parece razonable.

Sin perjuicio de los méritos de la propuesta del Gobierno del Iraq y de la evaluación realizada por el experto, me gustaría mantener la cuestión en examen y esperar al informe del grupo de seis expertos, que incluye expertos en la industria petrolera, que me propongo enviar al Iraq del 15 al 31 de enero de 2000 a fin de estudiar la situación del sector de producción de petróleo del Iraq. Las recomendaciones del grupo de expertos se tendrán en cuenta en el informe que presentaré al Consejo en cumplimiento del párrafo 28 de la resolución 1284 (1999) sobre los progresos realizados a los efectos de subvenir a las necesidades humanitarias del pueblo iraquí y sobre los ingresos necesarios para subvenir a esas necesidades, incluidas las recomendaciones sobre los aumentos que sea necesario hacer en la asignación ya establecida para piezas de repuesto y equipo del sector petrolero.

Al 13 de enero de 2000, la Oficina del Programa para el Iraq había recibido un total de 1.991 solicitudes de piezas de repuesto y equipo, por un valor total de más de 1.100 millones de dólares, de las que 1.392, por un valor total de 721 millones de dólares, habían sido tramitadas y 50 declaradas nulas.

Del número total de solicitudes tramitadas, 900, por un valor total de 447 millones de dólares, han sido aprobadas por el Comité del Consejo de Seguridad establecido en virtud de la resolución 661 (1990); 438 solicitudes, por un valor total de 217,8 millones de dólares, han sido dejadas en suspenso y 54 solicitudes, valoradas en 56,2 millones de dólares están pendientes de la decisión del Comité. Quedan 133 solicitudes, por un valor total de 120,5 millones de dólares, que han sido evaluadas por la Oficina del Programa para el Iraq pero que no se han tramitado porque los solicitantes no han facilitado información suficiente. Además, debido al elevado número de solicitudes de piezas de repuesto y equipo recibidas desde noviembre de 1999, hay todavía 416 solicitudes, por un valor total de 263 millones de dólares, que siguen en estudio antes de su tramitación. Al 13 de enero de 2000, el valor total de piezas de repuesto y equipo que han llegado al Iraq es de 259,9 millones de dólares.

Habida cuenta de las consideraciones precedentes, deseo expresar la esperanza de que el Comité del Consejo de Seguridad proceda con la mayor rapidez posible en su examen y aprobación de las solicitudes de piezas de repuesto y equipo del sector petrolero y en el examen de las solicitudes pendientes.

(Firmado) Kofi A. ANNAN

/...

ANEXO I

Informe presentado en cumplimiento del párrafo 9 de la
resolución 1281 (1999) del Consejo de Seguridad

A. Mandato

1. En el párrafo 9 de su resolución 1281 (1999) de 10 de diciembre de 1999, el Consejo de Seguridad pide al Secretario General que, en consulta con el Gobierno del Iraq, le presente a más tardar el 15 de enero de 2000, una lista detallada de piezas de repuesto y equipo necesarios a los efectos mencionados en el párrafo 1 de la resolución 1175 (1998).

B. Introducción

2. A petición del Secretario General, un experto se desplazó al Iraq para examinar las necesidades existentes de piezas de repuesto y equipo en relación con la capacidad del Iraq de mantener su actual capacidad de exportación de crudo y examinar y evaluar de nuevo las posibilidades de aumentar sus exportaciones.

3. La visita tuvo lugar del 15 al 21 de diciembre de 1999. Se mantuvieron reuniones con altos representantes del Ministerio del Petróleo y de todas las empresas de explotación del sector petrolero iraquí, con objeto de concluir la preparación de la lista de piezas de repuesto y equipo del sector petrolero.

C. Plan de distribución para la etapa VII

4. El plan de distribución de piezas de repuesto y equipo para la etapa VII presentado por el Gobierno del Iraq abarca los objetivos siguientes:

En la fase de producción

a) La terminación de 240 pozos (40 en el norte, 200 en el sur), incluidos los destinados a inyección de agua;

b) La perforación de 160 nuevos pozos (70 en el norte, 90 en el sur) a fin de mantener la producción al ritmo de 3 millones de barriles diarios y pasar a una producción de 3,3 a 3,4 millones de barriles diarios en 2000 (cantidad que fue la cuota de producción asignada al Iraq por la OPEP en 1990), siempre que se garantice la llegada puntual y completa de piezas de repuesto;

c) La conexión de 120 pozos productores (50 en el norte, 70 en el sur), a reserva de la disponibilidad de las líneas de fluencia necesarias y del equipo correspondiente;

d) La instalación de equipos para hacer frente a los problemas del crudo húmedo, especialmente en el norte (yacimientos de Baba y Jambour);

/...

e) El mantenimiento de la producción gracias a la introducción de mejoras en los yacimientos petrolíferos tanto del norte como del sur, donde las líneas de fluencia y las válvulas de impulsión de los pozos son muy importantes;

f) El énfasis en el control de la contaminación y el daño ambiental, particularmente con referencia a la contaminación del aire;

g) Un énfasis especial en la producción y distribución de gas para las 12 plantas de generación de energía accionadas por gas recientemente instaladas.

En la fase de distribución

a) El aumento de la calidad de los productos gracias a los proyectos de mejora de las refinerías y de plantas específicas (planta de aceite lubricante No. 2 en la refinería de Baiji);

b) La reducción del uso de plomo tetraetílico con la instalación de una planta de isomerización en Daura y de una unidad de desintegración catalítica fluidizada en Baiji, con el resultado de que el 30% de la gasolina producida es gasolina sin plomo;

c) El aumento de la eficacia de las unidades de isomerización a fin de reducir el contenido de azufre del gasóleo del 1,2% actual al 0,2%;

d) La consideración específica de la calidad de los efluentes de gas de la North Gas Company y la South Gas Company;

e) La mejora de la eficacia de la distribución de productos mediante el aumento del número de cilindros de gas disponibles, el aumento del número de camiones cisterna y el establecimiento de un mayor número de instalaciones de almacenamiento de productos;

f) La instalación de oleoductos y gasoductos en las estaciones energéticas, a fin de sustituir el transporte por carretera.

g) La rehabilitación de la instalación de almacenamiento de gas de Zubair a fin de mejorar la eficacia de la distribución, y posibilitar el almacenamiento de gas cuando la demanda es baja (en vez de su combustión), y establecer una instalación de exportación.

D. Producción en la etapa VI

5. El incremento marginal de la producción y del consiguiente volumen de exportación durante la etapa VI se ha conseguido gracias a la conexión de pozos previamente perforados, el efecto (a corto plazo) de la inyección de agua y la disponibilidad de productos químicos en los yacimientos (como los demulsificadores) facilitados en el marco del programa de piezas de repuesto iniciado en la etapa IV.

E. Producción actual

6. El Ministerio del Petróleo calcula que durante la etapa VI la producción media ascendió a 2,75 millones de barriles de petróleo al día, con un consumo local de 0,60 millones de barriles diarios, lo que permitió exportar 2,15 millones de barriles diarios. El Ministerio del Petróleo indicó al experto que esas cifras se habían conseguido bajo un régimen de gestión estricta del riesgo y no un bajo programa planificado de buena gestión de las reservas.

7. El volumen real de exportación en las tres últimas etapas se ha establecido en las cantidades siguientes:

Etapas IV = 1.712.000 barriles diarios

Etapas V = 2.009.000 barriles diarios

Etapas VI = 2.164.600 barriles diarios

8. Los objetivos anteriores de producción (establecidos en junio de 1999: 3 millones de barriles diarios para diciembre de 1999, 3,2 millones de barriles diarios para marzo de 2000 y 3,5 millones de barriles diarios para diciembre de 2000) se han visto afectados por los retrasos en la aprobación y el suministro de piezas de repuesto y equipo.

9. Por consiguiente, las previsiones actuales de producción dependen en gran medida de la aprobación, llegada y distribución de las piezas de repuesto y equipo indispensables para la industria de petróleo, y de su rápida instalación y puesta en servicio. El tema de los efectos de las piezas de repuesto y equipos se abordará con amplitud durante la próxima visita del grupo de expertos, prevista para enero de 2000.

10. Según el Ministerio del Petróleo, si todas las solicitudes en suspenso se resuelven y si los envíos se tramitan y entregan con rapidez, el objetivo de 3,3 a 3,4 millones de barriles diarios resulta realista; una posibilidad más probable, según las estimaciones del Ministerio del Petróleo, sería una reducción de la producción de unos 300.000 barriles diarios.

11. El consumo de las refinerías locales se estimó en unos 540.000 barriles diarios y las entregas a Jordania entre 70.000 y 90.000 barriles diarios.

12. Considerando la producción media de 2,75 millones de barriles diarios durante la etapa VI y partiendo prudentemente de la idea de que la tasa de aprobación y la ulterior llegada de piezas de repuesto y equipo no es probable que cambie notablemente en el próximo futuro, es de esperar que la capacidad de producción en la región durante la etapa VII se sitúe entre 2,5 y 2,6 millones de barriles diarios. Suponiendo un consumo similar de las refinerías locales y la continuación de la exportación de crudo a Jordania, se tendría una exportación total de alrededor de 1,95 a 2 millones de barriles diarios o una cifra similar a la conseguida en la etapa VI.

F. Piezas de repuesto y equipo para la etapa VII

13. Como en etapas anteriores, la lista de piezas de repuesto y equipo para la industria del petróleo correspondiente a la etapa VII se presenta dividida en 13 secciones correspondientes a las empresas de explotación, cada una de ellas con una asignación de fondos determinada por el Gobierno del Iraq.

14. Como en la etapa VI, se incluyen diversos proyectos, y el sistema de numeración de las partidas se ha corregido para identificar cada proyecto "independiente". La terminación de dichos proyectos depende de la llegada simultánea de todos los artículos señalados.

15. El valor total de las piezas de repuesto y equipo enumerados supera los 300 millones de dólares previstos en la resolución 1281 (1999) del Consejo de Seguridad, y de un examen preliminar surge que, si se contratara la adquisición de todos los renglones, dicho valor superaría los 600 millones de dólares. El experto observó que el Gobierno del Iraq le había notificado que en la etapa VI se habían firmado contratos por valor de 630 millones de dólares.

16. Como se predijo en informes anteriores, la producción de petróleo crudo ha llegado al tope. A menos que en un plazo muy breve se faciliten y se pongan en servicio piezas de repuesto y equipos de importancia clave, es probable que la producción baje, aun con un régimen estricto de gestión de riesgos. Desde un punto de vista técnico (como señalamos anteriormente en el informe que figura en el documento S/1999/746) para cambiar esta situación sería preciso aumentar la asignación de fondos para piezas de repuesto y equipo correspondientes a la etapa VI. En consecuencia, la asignación de fondos por el Gobierno del Iraq en la etapa VII, habida cuenta de la situación actual, es razonable.

G. Presupuesto de las empresas de explotación

North Oil Company: 135 millones de dólares

17. El presupuesto de piezas de repuesto y equipo para la North Oil Company incluye tareas de reparación y mantenimiento, así como lo siguiente:

a) Perforación de 70 pozos nuevos en los yacimientos de Kirkuk, Bai Hasan y Saddam;

b) Rehabilitación de 40 pozos en la zona de la North Oil Company;

c) Operaciones de mantenimiento de la producción de pozos en la zona de la North Oil Company;

d) Plantas de tratamiento de crudo húmedo en los yacimientos de Baba y Jambour.

South Oil Company: 230 millones de dólares

18. A esta empresa le corresponde con mucho la mayor asignación de fondos del Ministerio del Petróleo, lo que refleja los problemas que afronta la región. Entre los proyectos principales se cuentan:

/...

- a) La perforación y terminación de 90 pozos nuevos en los yacimientos de Rumailah septentrional y meridional, Luhais y Zubair;
- b) La rehabilitación y terminación de 200 pozos en toda la región;
- c) La continuación de la rehabilitación del parque de almacenamiento de Fao a fin de aumentar la capacidad de almacenamiento y la capacidad de exportación;
- d) La continuación del desarrollo del yacimiento de Qurna occidental;
- e) La reconstrucción de las estaciones de desgasificación de Rumailah meridional;
- f) La reparación y reconstrucción de plantas de procesamiento y estaciones compresoras.

Iraqi Drilling Company: 35 millones de dólares

19. La lista de piezas de repuesto y equipo para la Iraqi Drilling Company comprende lo necesario para la reparación y conservación de los equipos de perforación y rehabilitación existentes, así como cuatro equipos de perforación nuevos.

Oil Projects Company: 10 millones de dólares

20. Esta solicitud comprende principalmente las necesidades de equipo de construcción, así como las piezas de repuesto, los bienes fungibles y los equipos de ensayos no destructivos (rayos x) correspondientes, más los sistemas de apoyo de oficinas necesarios.

Oil Exploration Company: 10 millones de dólares

21. Esta solicitud incluye equipo de exploración y apoyo a la producción, transporte local y análisis y estudios geológicos, así como un contrato de servicios para la transcripción de los datos geológicos existentes, que se están deteriorando rápidamente.

North Refineries Company: 30 millones de dólares

22. Los planes de la etapa VII para la refinería de Baiji son, en muchos casos, repetición de los que figuran en la etapa VI, pero no se realizaron (unidad de ensacado de asfalto por soplado, unidad de recuperación de azufre), o sólo se realizaron parcialmente (unidades de hidrosulfuración, planta de aceite lubricante). Entre los nuevos proyectos de la etapa VII se cuentan:

- a) Artículos para el tratamiento de agua de calderas;
- b) Proyecto de desalinización de agua sin tratar;
- c) Unidad de craqueo catalítico fluidizado para mejorar la calidad de la gasolina;

- d) Equipo para reducir la contaminación de aguas vertidas.

Midland Refineries Company: 22,5 millones de dólares

23. Los planes de la etapa VII para la refinería de Daura comprenden actividades generales de reparación y conservación, el funcionamiento automático de las calderas y un proyecto de una unidad de isomerización de nafta para mejorar la calidad de la gasolina.

South Refineries Company: 24,5 millones de dólares

24. Se proporciona una lista general de piezas de repuesto y equipo para reparación y conservación, y se incluye un sistema de control automático de medición de tanques, así como nuevas unidades de tratamiento de agua.

North Gas Company: 10 millones de dólares

25. Esta solicitud comprende una amplia gama de necesidades en materia de transporte, sistemas de control ambiental, equipo de seguridad y artículos fungibles en general.

South Gas Company: 15 millones de dólares

26. Los planes correspondientes a la South Gas Company incluyen: piezas de repuesto y equipo normales para reparación y conservación y, además:

a) La reparación de las plantas de gas natural licuado y gas de petróleo licuado de Khor-Zubair para tratar y almacenar gas destinado a centrales eléctricas y uso doméstico, con lo que se reducirá la quema de gas sobrante y la consiguiente contaminación; figura, asimismo, la reparación de la planta de almacenamiento y enfriamiento de gas de Khor-Zubair;

b) La reparación de la planta de tratamiento de gas ácido de Rumailah septentrional.

Oil Products Distribution Company: 32 millones de dólares

27. Piezas de repuesto y equipo para la reparación y conservación de equipo de distribución en todo el Iraq, lo que incluye materiales y equipo para la construcción de nueve tanques de almacenamiento en la zona del Eufrates, Mosul y Bagdad para reducir el grado de dependencia del transporte por vehículos.

Oil Pipelines Company: 41 millones de dólares

28. Se incluyen sistemas de control y medición interna, así como estaciones de bombeo destinadas a la zona septentrional (Mosul), para entregar productos a la central eléctrica local, y la iniciación de trabajos de reparación de la tubería de gas seco entre Rumailah septentrional y Nassiriya mediante un contrato de limpieza "inteligente". Se incluye también equipo para la reparación de la estación compresora de gas de Rumailah septentrional.

Gas Filling Company: 25 millones de dólares

29. Como en etapas anteriores, el plan de distribución se concentra en el reemplazo de cilindros de gas de petróleo licuado que presentan pérdidas y son peligrosos y en la adquisición de piezas de repuesto y equipo para la reparación y conservación de plantas de carga de todo el país.

ANEXO II

Necesidades del sector petrolero en la etapa VII - lista de piezas de
repuesto y equipo